

**Сердце Арья праджняпарамиты**  
**На санскрите: «Бхагавати праджняпарамита хридая».**

Такую речь я слышал. Однажды Бхагаван пребывал в Раджагрихе на горе Гридхакута вместе с великой общиной монахов и великой общиной бодхисаттв. В то время Бхагаван погрузился в самадхи перечисления дхарм, именуемое «проявленность глубины». В то же самое время бодхисаттва-махасаттва арья Авалокитешвара, исследуя практику глубокой праджняпарамиты, узрел, что и пять скандх пусты от самобытия.

Тогда [вдохновляемый] силой Будды достопочтенный Шарипутра обратился к бодхисаттве-махасаттве арья Авалокитешваре с таким вопросом: «Если благородные сыновья или благородные дочери желают приступить к практике глубокой праджняпарамиты, как им следует [ее] изучать?» Так [он] вопрошал.

И бодхисаттва-махасаттва арья Авалокитешвара ответил достопочтенному Сыну Шарадвати такими словами: «Шарипутра, те благородные сыновья или благородные дочери, что желают практиковать практику глубокой праджняпарамиты, должны ясно узреть, что и эти пять скандх пусты от самобытия – это следует им всецело увидеть.

Форма есть пустота, пустота есть форма. Пустота не отлична от формы, а форма не отлична от пустоты. Также пусты и чувства, и понятия, и формирующие факторы, и сознание. Шарипутра, таким образом, все дхармы пусты: не имеют характеристик, не рождены, не прекращаемы; не загрязнены, не очищены; не ущербны и не полны.

Шарипутра, поэтому в пустоте нет формы, нет чувств, нет понятий, нет формирующих факторов, нет сознания. Нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, нет ума; нет [видимой] формы, нет звука, нет запаха, нет вкуса, нет осязаемого, нет дхарм; нет начиная с элемента «глаз» до элемента «ум», и нет также до элемента «ментальное сознание». Нет неведения, нет исчезновения неведения и далее – до [того, что] нет также старости и смерти и нет исчезновения старости и смерти. Также нет страдания,

источника, пресечения, пути; нет мудрости, нет достижения и нет недостижения.

Поэтому, Шарипутра, так как нет для бодхисаттв достижения, [они] опираются на праджняпарамиту и пребывают в ней без загрязнений и страха в душе; полностью уйдя от превратного, они достигают края ухода от скорби. И все Будды, пребывающие в трёх временах, достигали несравненного, подлинно совершенного пробуждения, опираясь на эту глубокую праджняпарамиту.

А потому мантра праджняпарамиты, мантра великого ведения; непревзойденная мантра; мантра, равная несравненному; мантра, полностью умиротворяющая страдания, не ложна, знай же, что истинна. Мантра праджняпарамиты произносится:

ТАДЪЯТХА: ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРАГАТЕ  
ПАРАСАМГАТЕ БОДХИ СВАХА.

Шарипутра, вот таким образом бодхисаттвы-махасаттвы изучают глубокую праджняпарамиту».

Затем Бхагаван, выйдя из того самадхи, выразил одобрение бодхисаттве-махасаттве арья Авалокитешваре, сказав: «Прекрасно! Прекрасно! Благородный сын! Это именно так, это именно так. Как тобою показано, так и практикуют глубокую праджняпарамиту, и Татхагаты возрадуются».

Когда изрёк Бхагаван такую речь, то достопочтенный Шарипутра, бодхисаттва-махасаттва арья Авалокитешвара, то исполненное всех [достоинств] окружение, а также боги, люди, асуры, гандхарвы – все вместе возликовали и воздали хвалу проповеди Бхагавана.

На этом заканчивается махаянская сутра, называемая «Бхагавати праджняпарамита хридая».

*Текст подготовлен к учениям Его Святейшества Далай-ламы в Латвии на основе перевода гелонга Тензина Гонпо и гелонга Тензина Чойзина с учетом переводов Сутры сердца, выполненных Туптеном Джинпой, Сергеем Хосом, Майей Малыгиной и Андреем Терентьевым.*